



Distr.  
GENERAL  
  
A/53/192  
5 August 1998  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят третья сессия

ПРОСЬБА О ВКЛЮЧЕНИИ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПУНКТА В ПОВЕСТКУ ДНЯ  
ПЯТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ

ПЯТИДЕСЯТАЯ ГОДОВЩИНА КОНВЕНЦИИ О ПРЕДУПРЕЖДЕНИИ ПРЕСТУПЛЕНИЯ  
ГЕНОЦИДА И НАКАЗАНИИ ЗА НЕГО

Письмо представителей Армении, Боливии, Бурунди, Кипра, Руанды и Уругвая  
от 27 июля 1998 года на имя Генерального секретаря

По поручению наших правительств имеем честь просить Вас в соответствии с правилом 14 правил процедуры Генеральной Ассамблеи включить в пункт 46 повестки дня пятьдесят третьей сессии Ассамблеи, озаглавленный "Пятидесятая годовщина Всеобщей декларации прав человека", дополнительный подпункт, озаглавленный "Пятидесятая годовщина Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него".

В соответствии с правилом 20 правил процедуры Генеральной Ассамблеи к настоящему письму прилагаются объяснительная записка и проект резолюции.

Имеем честь просить далее о распространении настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи.

Мовзес АБЕЛЯН

Посол

Постоянный представитель Армении при  
Организации Объединенных Наций

Роберто Хордан ПАНДО

Посол

Постоянный представитель Боливии при  
Организации Объединенных Наций

Гамальель НДАРУЗАНИЙЕ

Посол

Постоянный представитель Бурунди при  
Организации Объединенных Наций

Джеймс ДРУШИОТИС

Временный Поверенный в делах

Постоянного представительства Кипра при  
Организации Объединенных Наций

Гидеон КАЙИНАМАУРА

Посол

Постоянный представитель Руанды при  
Организации Объединенных Наций

Хорхе ПЕРЕС ОТЕРМИН

Посол

Постоянный представитель Уругвая при  
Организации Объединенных Наций

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### Объяснительная записка

В 1998 году исполняется пятьдесят лет со дня принятия Всеобщей декларации прав человека. Это эпохальное событие открывает идеальную возможность для того, чтобы подтвердить приверженность поощрению и защите прав человека, провести обзор состояния документов по правам человека и наметить четкий курс их эффективного осуществления в будущем.

В рамках этого процесса для активизации международного сотрудничества в области прав человека крайне важно вспомнить еще об одной годовщине – пятидесятой годовщине Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него (именуемой далее "Конвенция").

Принятая единогласно Генеральной Ассамблеей 9 декабря 1948 года, эта Конвенция появилась даже раньше Всеобщей декларации прав человека. Она вступила в силу 12 января 1951 года и насчитывает 125 участников и 42 субъекта, которые ее подписали.

Преследуя цель кодифицировать один из основополагающих принципов цивилизации, Конвенция объявляет, что геноцид есть совершение определенных действий с намерением уничтожить, полностью или частично, какую-либо национальную, этническую, расовую или религиозную группу как таковую. Давая определение акту геноцида, она устанавливает, что это не только убийство, но что к числу актов геноцида относятся также причинение серьезных телесных повреждений или умственного расстройства, предумышленное создание таких жизненных условий, которые рассчитаны на физическое уничтожение; меры, рассчитанные на предотвращение деторождения; и насильственная передача детей из одной человеческой группы в другую.

Кроме того, Конвенция декларирует, что геноцид "независимо от того, совершается ли он в мирное или военное время", является преступлением, которое нарушает нормы международного права и против которого договаривающиеся стороны "обязуются принимать меры и карать за его совершение".

В преамбуле Конвенции отмечается, что "на протяжении всей истории геноцид приносил большие потери человечеству" и что "для избавления человечества от этого отвратительного бедствия необходимо международное сотрудничество".

И Всеобщая декларация прав человека, и эта Конвенция возникли благодаря приверженности международного сообщества созданию таких механизмов, которые бы защитили человечество от повторения злодеяний, легших черным пятном на его прошлое.

Несмотря на все достижения нашей цивилизации, двадцатое столетие, к сожалению, изобилует случаями геноцида, последний из которых мир наблюдал в Боснии и Герцеговине и Руанде. В некоторых частях мира по-прежнему возникают такие ужасные явления, как концентрационные лагеря, массовое уничтожение и этническая чистка, которые никогда не должны бы были повторяться после второй мировой войны. По этой причине необходимо вновь обратиться к этой Конвенции, с тем чтобы попытаться определить, почему накануне третьего тысячелетия мир по-прежнему сталкивается с актами геноцида, и обсудить пути и средства предупреждения и наказания.

На протяжении последних 50 лет Всеобщая декларация прав человека вместе с Конвенцией представляли собой основу международного режима прав человека, который закрепляет права каждого индивидуума и способствует защите от нетерпимости, пыток и дискриминации.

Однако на протяжении тех же 50 лет по-прежнему ощущается необходимость в эффективных средствах для обеспечения осуществления и эффективности этой Конвенции.

С этой целью 3 апреля 1998 года Комиссия по правам человека на своей пятьдесят четвертой сессии приняла без голосования резолюцию 1998/10, озаглавленную "Пятидесятая годовщина Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него". В этой резолюции подтверждается важное значение Конвенции как эффективного международного средства наказания за преступление геноцида и содержится призыв ко всем государствам расширить и активизировать их деятельность, направленную на полное осуществление положений Конвенции. Авторами этой резолюции стали 42 государства-члена.

Учитывая важность данного вопроса и его обширный и всеобъемлющий характер, предлагается включить вопрос о пятидесятой годовщине Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него в качестве одного из подпунктов пункта 46 "Пятидесятая годовщина Всеобщей декларации прав человека" предварительной повестки дня пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

### Проект резолюции

Пятидесятая годовщина Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на резолюцию 1998/10 Комиссии по правам человека от 3 апреля 1998 года о пятидесятой годовщине Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него,

напоминая также о том, что Генеральная Ассамблея, принимая 10 декабря 1948 года Всеобщую декларацию прав человека<sup>1</sup>, признала достоинство, присущее всем членам человеческой семьи, и их равные и неотъемлемые права в качестве основы свободы, справедливости и всеобщего мира,

ссылаясь далее на доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека<sup>2</sup>, в частности его главу VII, озаглавленную "1998 год – Год прав человека", в которой содержится предложение отметить пятидесятую годовщину и приветствуются усилия Верховного комиссара по содействию координации действий в рамках различных инициатив по проведению торжеств,

руководствуясь принципами Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека и Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него<sup>3</sup>, а также положениями других соответствующих договоров по правам человека,

напоминая о том, что Генеральная Ассамблея, принимая 9 декабря 1948 года Конвенцию о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, признала, что геноцид является отвратительным бедствием, принесшим большие потери человечеству, и выразила убежденность в необходимости международного сотрудничества в целях содействия скорейшему предупреждению преступления геноцида и наказанию за него,

будучи обеспокоена тем, что, несмотря на усилия международного сообщества, жертвами геноцида по-прежнему становятся многие тысячи невинных людей,

напоминая о принятии Генеральной Ассамблеей резолюции 96 (I) от 11 декабря 1946 года, в которой она объявила, что геноцид является преступлением, нарушающим нормы международного права и противоречащим духу и целям Организации Объединенных Наций,

---

<sup>1</sup> Резолюция 217 А (III).

<sup>2</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 36 (A/52/36).

<sup>3</sup> Резолюция 260 А (III).

принимая во внимание Конвенцию о неприменимости срока давности к военным преступлениям и преступления против человечества от 26 ноября 1968 года<sup>4</sup>,

считая, что пятидесятилетняя годовщина Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказания за него вновь открывает перед международным сообществом возможность привлечь внимание всех государств к важному значению Конвенции и предложить им удвоить усилия в целях предупреждения преступления геноцида и наказания за него,

1. подтверждает важное значение Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказания за него в качестве эффективного международного средства наказания за преступление геноцида;

2. выражает признательность всем государствам, которые ратифицировали Конвенцию о предупреждении преступления геноцида и наказания за него или присоединились к ней;

3. предлагает государствам, которые еще не ратифицировали Конвенцию о предупреждении преступления геноцида и наказания за него или не присоединились к ней, рассмотреть вопрос о ее ратификации или присоединении к ней;

4. призывает все государства расширить и активизировать свою деятельность, направленную на полное осуществление положений Конвенции;

5. предлагает правительствам и международному сообществу продолжать проводить обзор и оценку прогресса, достигнутого в осуществлении Конвенции со времени ее принятия, и определять препятствия и пути их преодоления как с помощью мер на национальном уровне, так и с помощью широкого международного сотрудничества;

6. предлагает правительствам, Секретариату Организации Объединенных Наций, соответствующим органам и учреждениям системы Организации Объединенных Наций в рамках их соответствующих мандатов, другим международным организациям и неправительственным организациям широко пропагандировать Конвенцию о предупреждении преступления геноцида и наказания за него наряду с другими международными документами в области прав человека с целью обеспечения ее универсальности и полного и всестороннего осуществления.

-----

---

<sup>4</sup> Резолюция 2391 (XXIII), приложение.